Il Convegno si prefigge di riflettere sul fenomeno della traduzione in un'ottica interdisciplinare. Si tratta di focalizzare l'attenzione non solo sugli aspetti teorici del tradurre, ma soprattutto sui suoi effetti connessi alla possibilità di mettere in contatto mondi linguistici e tradizioni religiose differenti. Il "modello traduttivo" – inteso nella sua accezione più ampia come forma di comunicazione interlinguistica, intersemiotica e intermediale, che coinvolge inevitabilmente la dimensione intersoggettiva – può diventare una *struttura esemplare* per studiare le diverse possibilità del rapporto con altri, con l'estraneo e il diverso, nel contesto del pluralismo linguistico, religioso e culturale che caratterizza il terzo millennio.

Lingua del Convegno: italiano, inglese e tedesco.

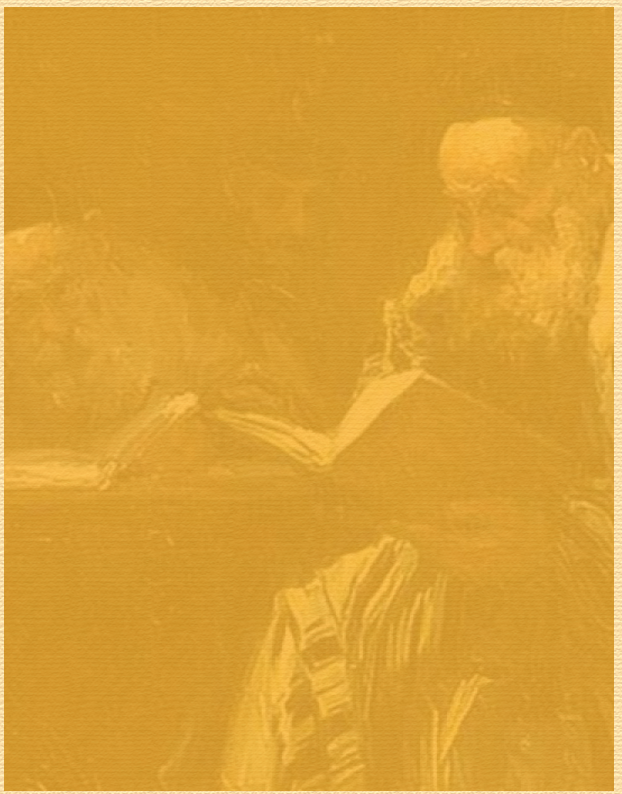
Responsabile scientifico
Prof. Francesco Camera
(camera@nous.unige.it)
Coordinamento organizzativo
Dott.ssa Elisabetta Colagrossi
(elisabettacolagrossi@live.it)

Università degli Studi di Genova
Scuola di Scienze Umanistiche
DAFIST

Convegno internazionale

La traduzione come modello di comunicazione interculturale e interreligiosa

Genova, 3 Aprile 2017
Aula Magna
Scuola di Scienze Umanistiche, Via Balbi 2



La partecipazione all'evento dà diritto all'acquisizione di CFU

Lunedì 3 aprile 2017 – ***mattina***

9.00. Saluti del Preside della Scuola di Scienze umanistiche e del Direttore del DAFIST
Presiede – Prof. Gerardo Cunico

9.20. Prof.ssa Anna Szczepan-Wojnarska: Translated to the natives. Polish translations of Conrad's prose and their influence on the reception of his works

10.00. Prof.ssa Laura Salmon: Verso un modello di traduzione unitario, interdisciplinare, economico e falsificabile. Da "vietato fumare" a Dostoevskij

10.40. Pausa

11.00. Prof.ssa Anna Czajka: Überlegungen zur Übersetzung der Großen Schriften

11.40. Dott.ssa Elisabetta Colagrossi: L'ermeneutica della traduzione dei nomi divini: momenti e figure

12.00. Discussione

13.00. Pausa pranzo

Lunedì 3 aprile 2017 – ***pomeriggio***

Presiede – Prof. Roberto Celada Ballanti

15.00. Prof. Gerardo Cunico: Il problema della traduzione di concetti religiosi in linguaggio profano

15.40. Prof. Oscar Meo: modelli traduttivi in prospettiva semiotica

16.20. Pausa

16.30. Prof. Francesco Camera: Interpretare e tradurre: il contributo di Schleiermacher

17.10. Dott. Attilio Bruzzone: Teologia e rivoluzione. La polemica kracaueriana intorno alla traduzione tedesca della Bibbia di Buber e Rosenzweig

17.30. Dott. Edoardo Simonotti: Traduzione e pluralismo ermeneutico (a partire da Paul Ricoeur)

17.50. Discussione